

Teaching methods	<p>In-situ lectures and training sessions.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lectures presenting the theoretical aspects and practical examples of revision and post-editing; • Training material and documents (theory and exercises, bibliography and recommended reading list, vocabulary of revision and post-editing) available on the e-learning platform. • In-situ training sessions
Content	<p>Theory [lectures] and practice [exercise sessions] related to revision and post-editing. Both subjects are approached from an empirical questioning method:</p> <ul style="list-style-type: none"> - What is revision/post-editing? Brief history, definitions, typology, etc. - Why revise/post-edit? Quality standards, etc. - What to revise/post-edit? Human translation vs. machine translation, document formats, etc. - How to revise/post-edit? Theories, schools of thought, strategies, methods and techniques, procedures, criteria and parameters, revision/post-editing tools, etc., with examples and exercises. - Who revises/post-edits? The role and skills of the reviser/post-editor, the reviser-revised relationship, the place of the reviser within the professional relationships involved in managing a translation project, etc. <p>Exchanges of experience: meeting the world of professional revision and post-editing</p>
Bibliography	<p><u>Éléments de bibliographie générale – Révision</u> :</p> <p>BISAILLON, Jocelyne (Sous la direction de).- La révision professionnelle : processus, stratégies et pratiques.- Québec : Editions Note Bene, 2007.</p> <p>DELISLE, Jean, LEE-JAHNKE, Hannelore, et CORMIER, Monique.- Terminologie de la traduction = Translation terminology = Terminología de la traducción. Amsterdam : Benjamins, 1999.</p> <p>Guide du réviseur.- Secrétariat d'État du Canada / Bureau des traductions / Direction des services linguistiques, 1985.</p>

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	4		